

北九州市

避難所 指さし会話帳

City of Kitakyushu Disaster Shelter Point-and-Speak Phrasebook

北九州市避難所用指尖对话手册

Sách hội thoại bằng cách chỉ tay tại nơi lánh nạn thành phố Kita-Kyushu

はい
Yes
是
Vâng

いいえ
No
不是
Không

か
書いてください
Please write it
请填写
Hãy viết

たすけてください
Help
请帮帮我
Hãy giúp tôi

わかった
I understand
明白了
Hiểu rồi

わかりません
I don't understand
不明白
Không hiểu

おしえてください
Tell me
请教给我
Hãy chỉ cho tôi

やめてください
Please stop
住手
Hãy dừng lại

ほしいです
I want it
我想要
Muốn

たべる
Eat
吃
Ăn

のむ
Drink
喝
Uống

きがえ
Change of clothes
换洗衣物
Thay quần áo

あつい
I feel hot
热
Nóng

さむい
I feel cold
冷
Lạnh

ちょうどいい
I feel comfortable
正好
Vừa

うるさい
It's noisy
很吵
Ồn ào

けが
Injury
受伤
Bị thương

かゆい
I feel itchy
搔痒
Ngứa

トイレ
Restroom
厕所
Nhà vệ sinh

やす
休みたい
I want to take a rest
想休息
Muốn nghỉ ngơi

てあ
手当て
First aid
包扎
Điều trị y tế

くすり
Medicine
药
Thuốc

つた ことば ゆび
伝えたい言葉を指さしてください
Point to what you want to say
请用手指出您想表达的意思
Hãy chỉ tay vào từ ngữ muốn truyền đạt

避難所の生活

Life in the shelter

在避难所的生活

Sinh hoạt tại nơi lánh nạn

避難所ではたくさんの人が一緒に生活をします。お互いに助け合い、ルールを守って生活しましょう。
避難所の規模や被災状況に合わせて避難所運営委員会が避難所生活のルールを決めます。

Many people live together in the shelter. It is important to help each other out and obey the rules. The rules of each shelter will be decided by the committee running the shelter, based on the scale of the disaster and the resulting situation.

避难所是众多的人集体生活的地方，所以请互相帮助，遵守规则。

避难所运营委员会将根据避难所的规模、受灾状况等制定避难所的生活规则。

Có rất nhiều người cùng nhau sinh hoạt tại nơi lánh nạn. Hãy giúp đỡ lẫn nhau và tuân thủ các quy tắc để sinh hoạt.

Ủy ban điều hành nơi lánh nạn quy định các quy tắc sinh hoạt tại nơi lánh nạn sao cho phù hợp với quy mô nơi lánh nạn cũng như tình trạng bị nạn.

一般的なルール

General rules

避难所的一般规则

Quy tắc cơ bản

1. 避難所では、けが人、高齢者、乳幼児、障がい者、妊婦が優先です。

Priority will be given to the injured, the elderly, infants, the disabled and pregnant women.

在避难所，伤员、老人、婴幼儿、残疾人、孕妇优先。

Tại nơi lánh nạn, người bị thương, người bị cao tuổi, trẻ sơ sinh, người khuyết tật, phụ nữ mang thai sẽ được ưu tiên.

2. 食料・物資は無料です。みんなで分け合いましょう。

Food and supplies are free. Make sure to share them with everybody.

食物、物资免费。请大家分享。

Thức ăn/ vật phẩm sẽ miễn phí. Hãy chia sẻ với mọi người.

3. 待つときは順番に並んで待ちましょう。

Please form an orderly line when waiting.

等候的时候请排队。

Khi đợi hãy xếp hàng để đợi.

4. 決められたトイレを利用しましょう。

Use the designated toilet.

请使用指定的洗手间。

Hãy sử dụng nhà vệ sinh đã được quy định.

5. 他の人の生活場所に入らないようにしましょう。

Do not enter the living space of others.

请不要进入他人的生活空间。

Đừng đi vào nơi sinh hoạt của những người khác.

6. 犬、猫などの動物を部屋に入れないうでください。

It is forbidden to bring dogs, cats and other animals into the rooms.

猫、狗等动物不可以带入房间。

Đừng cho các loại động vật như chó, mèo, v.v... vào trong phòng.

7. ゴミは決まった場所に分けて捨てましょう。

Please separate and dispose of your garbage at the designated area.

请将垃圾分类，扔到指定地点。

Hãy phân loại rác và vứt ở nơi đã được quy định.

8. 避難所の中では火を使わないでください。

It is forbidden to start a fire anywhere in the shelter.

在避难所不可以使用火。

Đừng sử dụng lửa bên trong nơi lánh nạn.

9. 大きな声を出したり、走り回ったりしないでください。

Do not speak in a loud voice, and do not run around the shelter.

请不要大声吵闹或跑来跑去。

Đừng nói lớn tiếng cũng như đừng chạy loanh quanh.

10. 元気がある人は、避難所スタッフのお手伝いをしましょう。

Those who are able-bodied should help the shelter staff.

有余力的人，请协助避难所的工作人员展开工作。

Những người khỏe mạnh hãy giúp đỡ nhân viên phụ trách tại nơi lánh nạn.

さいがいようでんごんだいやる 災害用伝言ダイヤル

Disaster
Message Dial

災害時用留言电话

Ấn số tin báo
thiên tai

さいがいじ でんわ
災害時には電話がつながりにくくなります。

かぞく でんごん あんぴ かくにん さいがいようでんごんだいやる つか
家族への伝言、安否確認には災害用伝言ダイヤル（☎ 171）を使ってください。

During a disaster your phone may not get signal.

To leave a message for your family or confirm that they are safe call the Disaster Message Dial at ☎ 171

災害时电话不易打通。给家人留言、确认是否平安时，请使用灾害用留言电话 ☎ 171

Khi có thiên tai, điện thoại sẽ rất khó kết nối.

Hãy sử dụng ấn số 『171』 tin báo thiên tai để nhắn tin tới gia đình và xác nhận an nguy.

.....【伝言を録音する】.....

To record a message · 录制留言 · Ghi âm lời nhắn

① 171 を押す

Dial 171、拨 171、Ấn số 171

② 1 を押す

Press 1、拨 1、Ấn số 1

.....【伝言を再生する】.....

To Listen · 播放留言 · Nghe tin nhắn

① 171 を押す

Dial 171、拨 171、Ấn số 171

② 2 を押す

Press 2、拨 2、Ấn số 2

③ 自分の家または安全を確認したい

自分の電話番号を押す

Dial your landline phone number/friends phone number

请拨打自家的或亲属朋友的电话号码

Ấn số điện thoại của nhà mình hoặc người mà mình muốn xác nhận an toàn.

③ 自分の家または安全を確認したい

自分の電話番号を押す

Dial your landline phone number

请拨打自家的或想知道是否安全的那个人的电话号码

Ấn số điện thoại của nhà mình hoặc người mà mình muốn xác nhận an toàn.

しがいきよくばん
市外局番 (Area code、区域代码、Mã vùng) — 000 — 0000

※ 携帯電話番号は利用できません

Use of cell phone numbers is not available · 不能使用手机号 · Không thể sử dụng được số điện thoại di động

④ メッセージを録音

Leave a message

录音、Ghi âm tin nhắn

④ メッセージを聞く

Listen to the recorded message

听留言、Nghe tin nhắn

めも
メモ

Notes

便条

Ghi chú

.....

.....

.....

.....

ひと
人


ひと
人

People

人

Người


おとな
大人
Adults
大人
Người lớn




こども
子ども
Children
孩子
Trẻ em



おとこ
男
Men
男人
Nam



おんな
女
Women
女人
Nữ




にんぶ
妊婦
Pregnant
孕妇
Phụ nữ mang thai




なまえ
お名前は？
What is your name?
你叫什么名字？
Bạn tên gì?




わたしは _____ です
My name is _____
我叫 _____
Tôi tên là _____



わたしは _____ 人です
I am from _____
我是 _____ 人
Tôi là người _____




_____ がわかりますか？
Do you understand _____?
你会 _____ ？
Bạn có biết _____ không?



えいご
英語
English
英语
Tiếng Anh

hello!




ぱすぽーと
パスポート
Passport
护照
Hộ chiếu



ちゅうごくご
中国語
Chinese
汉语
Tiếng Trung Quốc

べとなむご
ベトナム語
Vietnamese
越南
Tiếng Việt

ざいりゅうかーど
在留カード
Residence Card
在留卡
Thẻ cư trú



みぶんしょうめいしょ
身分証明書
Identification (ID)
身份证件
Căn cước công dân



設備

設備

Facilities

设备

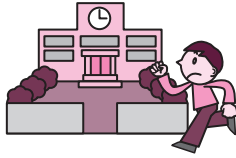
Thiết bị

避難場所【逃げる場所】

Evacuation Shelter

避难所

Địa điểm lánh nạn
(nơi chạy trốn)



現在地【住所・今いるところ】

You are Here:

现住址：

Vị trí hiện tại
(địa chỉ/ chỗ ở hiện tại)



本部

Headquarters

总部

Trụ sở chính

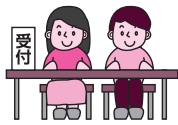


受付

Reception

登记处

Tiếp tân



救護所【病気・けがの手当てをするところ】

First Aid

救护站

Nơi cứu hộ
(nơi điều trị y tế khi bị bệnh/ bị thương)



保健師巡回

Nurse visit

保健师巡视

Nhân viên chăm
sóc sức khỏe đi tuần

お風呂

Bath

盆浴

Bồn tắm

シャワー

Shower

淋浴

Vòi hoa sen

更衣室

Changing room

更衣室

Phòng thay quần áo

授乳室

Nursing room

哺乳室

Phòng cho con bú

洗濯施設

Laundry facilities

洗涤设施

Thiết bị giặt giũ

水道

Tap water

自来水

Nước máy

燃えないごみ

Non-combustible waste

不燃垃圾

Rác không cháy được

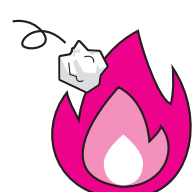


燃えるごみ

Combustible waste

可燃垃圾

Rác cháy được



カン・ビン・ペットボトル

Cans/Glass/Plastic (PET) Bottles

罐・瓶・塑料瓶

Lon/ chai thủy tinh/ chai nhựa



古紙・ダンボール【いらぬ紙】

Waste-paper/Cardboard

旧紙・纸箱

Giấy đã qua sử dụng/
thùng carton (giấy không dùng nữa)



プラスチック製容器包装【ビニール】

Plastic containers and packaging

塑料制容器包装

Bao bì, dụng cụ đóng gói bằng nhựa
(nhựa vi ni lông)

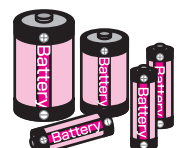


使用済み乾電池【使えない電池】

Used batteries

用完的电池

Pin đã qua sử dụng
(pin không thể sử dụng)



じょうほう 情報

じょうほう
情報

Information

情報

Thông tin

じ ぶん
時 分に

At :
在 点 分
Vào lúc giờ phút



じ ぶん から
時 分から

From : till :
从 点 分到 点 分
Từ giờ phút
đến giờ phút

じ ぶん まで
時 分までに

Until :
在 点 分之前
Trước giờ phút

がつ 日に
月 日に

On (month) (day)
在 月 号
Vào ngày tháng



がつ 日に から
月 日 から

From (month) (day)
till (month) (day)
从 月 号到 月 号
Từ ngày tháng
đến ngày tháng

がつ 日に まで
月 日 までに

Until (month) (day)
在 月 号之前
Trước ngày tháng

つか じ かん ぶん い ない
使える時間 : 分以内

Usage time: Up to minutes
可利用的时间 : 分以内
Thời gian có thể sử dụng:
trong vòng phút

ひとり こ
1 人 個です

() per person
一人 个
1 người cái



ひと か ぞく こ
1 家族に 個です

() per family
一家 个
1 gia đình cái



む り よう
無料
【お金はいりません ¥0】

Free of charge (¥0)
免费
Miễn phí (không cần tiền)

ゆう り よう
有料 (¥)

Fee charged (¥)
收费 (¥)
Mất phí (yên)



はい き ゅ う じ かん く ば じ かん
配給時間【配る時間】

Allotted time
发放时间
Thời gian phân phát
(thời gian phát)

た だ
炊き出し

【温かい食べ物】
Hot meal distribution
热饭菜的供应
Phát bữa ăn đã được
nấu chín (thức ăn nóng)

ひ つ よ う ぶん
必要な分だけ

と 取ってください
Please take only
as much as you need
请只取需要的份量
Hãy lấy vừa đủ để dùng

よう き い
容器【入れるもの】を

も 持ってきてください
Please bring a container
with you
请带容器来
Hãy mang đồ đựng (đồ chứa) đến

い ん た ー ね ッ ト
インターネットが

つか 使えます
Internet access available
可以使用因特网
Có thể sử dụng internet



た く ば
ここで食べものを配っています

Food is distributed here
在这里发放食物
Thức ăn được phát ở đây

か だ よ う お っ たら か え
貸し出し用【終わったら返してください】

Rental only
出借用
Cho mượn để sử dụng
(hãy trả lại sau khi sử dụng)

に ゅ う よ く ふ ろ し ャ ワ ー じ かん
入浴【お風呂・シャワー】時間

Bath/Shower Hours
沐浴时间
Thời gian tắm
(bồn tắm/ vòi hoa sen)



つ う や く
通訳がいます

Interpreter is available
有翻译人员
Có thông dịch

さい し ん じ ゅ う ほう
最新情報

【いちばん新しいお知らせ】
Latest information
最新信息
Thông tin mới nhất (thông báo mới nhất)

だい じ し
大事なお知らせがあったら教えてください

Let me know if there are any important notifications
如果有重要通知请告知我
Hãy cho tôi biết nếu có thông báo quan trọng

な ら
どうして並んでいますか

Why are you lining up?
为什么排队?
Vì sao lại xếp hàng vậy?

な に お
何が起こっているのですか

What is happening?
发生什么事情了?
Có chuyện gì đang xảy ra vậy?

いま なん はなし
今、何の話をしていますか

What are they talking about just now?
现在，在说什么?
Hiện tại đang nói chuyện gì vậy?

したい・ほしい

したい
ほしい

I want

想做、想要

Muốn/ thích

_____をしたいと思います

I want to _____
我想做 _____
Tôi muốn _____

_____をつか
使いたいです

I want to use _____
我想用 _____
Tôi muốn sử dụng _____

でんわ
電話

Home phone
电话
Điện thoại



にゅうこくかんりきょく
入国管理局

Immigration Bureau
入国管理局
Cục quản lý nhập cảnh

けいたいでんわ
携帯電話

Mobile phone
手机
Điện thoại di động

れんらく
連絡

Contact
联系
Liên lạc

じゅうでん
充電

Charge
充电
Sạc điện

めーる
メール

E-mail
电子邮件
Email



いんたーねっと
インターネット

Internet
因特网
Internet



_____はありますか

Do you have _____
有 _____ 吗?
Bạn có _____ không?

_____をください

May I have _____
请给我 _____
Hãy cho tôi _____

_____は食べられません

I can't eat _____
我不能吃 _____
Tôi không thể ăn _____

あれるぎー
アレルギー

Allergy
过敏
Dị ứng

はらるふーど (いすらむきょうほりつ たもの)
ハラールフード (イスラム教の法律にのっとった食べ物)

Halal food (Food prepared in accordance with Islamic Law)
清真食品 (符合伊斯兰教法规定的食物)
Thực phẩm Halal (thức ăn hợp với luật lệ của Hồi giáo)

いえ
家

Home
家
Nhà

じぶんくに
自分の国

Own country
国籍
Quốc gia mình

たいしかん
大使館

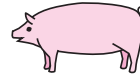
Embassy
大使馆
Đại sứ quán

べじたりあんふーど
ベジタリアンフード

Vegetarian food
素食
Thực phẩm chay

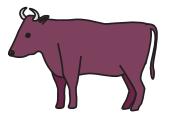
ぶたにく
豚肉

Pork
猪肉
Thịt heo



ぎゅうにく
牛肉

Beef
牛肉
Thịt bò



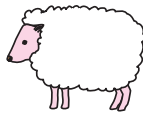
とりにく
鶏肉

Chicken
鸡肉
Thịt gà



ひつじにく
羊肉

Lamb
羊肉
Thịt cừu



ぴーなっつ
ピーナッツ

Peanuts
花生
Đậu phộng



たまご
卵

Eggs
鸡蛋
Trứng



みるく
ミルク

Milk
牛奶
Sữa

みず
水

Water
水
Nước



りにゅうしょく
離乳食

Baby food
离乳食品
Thức ăn dặm

ゆ
お湯

Hot water
开水
Nước sôi

きがえ

Change of clothes
换洗衣物
Thay quần áo



もうふ
毛布

Blanket
毛毯
Chăn

おむつ

Nappy/diaper
尿布
Bỉm

せいりょうひん
生理用品

Sanitary towels/tampons
卫生巾
Đồ dùng sinh hoạt hàng ngày

こみゅにけーしょん コミュニケーション

こみゅに
けーしょん
ケーション

Communication

交流

Giao tiếp

わかりました

I understand
明白
Đã hiểu rồi

わかりません

I don't understand
不明白
Không hiểu

大丈夫です

That's OK/ No problem
没关系
Không sao

ごめんなさい

Sorry
对不起
Xin lỗi



いつ

When
什么时候
Khi nào

どこ

Where
哪里
Ở đâu



だれ

Who
谁
Ai

なに

何
What
什么
Cái gì

すこし

A little
一点
Một chút

すごく

A lot
非常
Rất

痛い

Painful
疼
Đau

苦しい

Uncomfortable
难受
Khó thở

かゆい

Itchy
搔痒
Ngứa

うるさい

Noisy
吵闹
Ồn ào

けがです

I'm injured
外伤
Bị thương

病気で

I'm sick/ill
生病
Bị bệnh

エコノミークラス症候群

Economy-class syndrome
急性肺血栓栓塞症
Hội chứng hạ tầng phổ thông

ゆっくり話してください

Please speak slowly
请说慢一点儿
Hãy nói chậm lại

ひらがな

Hiragana
假名
Chữ Hiragana

ローマ字

Romaji
罗马字
Chữ Romaji

漢字

Kanji
汉字
Chữ Hán

日本語は読めません

I can't read Japanese
看不懂日语
Tôi không thể đọc tiếng Nhật

困っています

I need help
有困难
Tôi đang gặp rắc rối

ありがとうございます

Thank you
谢谢
Xin cảm ơn



手伝ってください

Please help
请帮助我
Hãy giúp tôi

私を手伝えることはありますか

Can I help?
有我能帮忙的吗?
Tôi có thể giúp được gì không?

使い方が分かりません

I don't understand
how to use it
不知道使用方法
Tôi không biết cách sử dụng



許可・禁止

許可・禁止

Permission
Prohibition

許可、禁止

Cho phép/
nghiêm cấm

たちいりきんし
立入禁止

(入らないでください)

No Entry

禁止入内

Cấm vào (xin đừng vào)



しようきんし
使用禁止

(使わないでください)

Do Not Use

禁止使用

Cấm sử dụng (xin đừng sử dụng)

さわるな

(さわらないでください)

Do Not Touch

禁止触碰

Cấm sờ

(xin đừng sờ vào)



きんえん

禁煙 (たばこをすってはいけません)

No Smoking

禁止吸烟

Cấm hút thuốc (không được hút thuốc)



きつえんじょ

喫煙所 (たばこをすっていいです)

Smoking Area

吸烟场所

Nơi hút thuốc (nơi có thể hút thuốc)



つか
使えます

You can use

可以用

Có thể sử dụng

つか
使えません

You can't use

不可以用

Không thể sử dụng

つか
使わないでください

Please don't use

请不要用

Xin đừng sử dụng

きけん あぶ
危険 (危ないです)

Danger

危险

Nguy hiểm (rủi ro)



できます

Can

能

Có thể

できません

Can't

不能

Không thể

いいです

It's ok

可以

Được

だめ
ダメです

It's not ok

不可以

Không được

しないでください

Don't

请不要做

Xin đừng làm

なら
並んでください

Please wait in line

请排队

Hãy xếp hàng

みず の
この水は飲めません

This water is not suitable for drinking

此处的水不能饮用

Nước này không thể uống được



くつ
靴をここで脱いでください

Please take off your shoes here

请在此脱鞋

Hãy cởi giày dép tại đây



さいがい やくだち じょうほう 災害お役立ち情報

Useful Disaster
Information

災害相关信息

Thông tin thiên
tai hữu ích

▼ きたきゅうしゅうこくさいこうりゅうきょうかい 北九州国際交流協会 (Kitakyushu International Association 北九州国際交流協会 Hiệp hội giao lưu quốc tế Kita-Kyushu)

- ・英語、中国語、韓国語、ベトナム語による情報提供・相談の受付。
 - ・ Consultation/Information in English, Chinese, Korean and Vietnamese.
 - ・用英语, 汉语, 韩语, 越南语提供信息和接受咨询。
 - ・ Cung cấp thông tin/ tiếp nhận tư vấn bằng tiếng Anh, tiếng Trung Quốc, tiếng Hàn Quốc, tiếng Việt Nam.
- ☎ 093-643-5931 (日本語・English) ☎ 093-643-6060 (中文・한국어・ tiếng Việt Nam) [URL http://www.kitaq-koryu.jp/](http://www.kitaq-koryu.jp/)

▼ あむだ こくさいいりょうじょうほうせんたー AMDA 国際医療情報センター (AMDA International Medical Information Center AMDA 国際医療情報中心 Trung tâm thông tin y tế quốc tế AMDA)

- ・ でんわ いりょうつうやくさーびす いりょうまかん きょうか ひつよう かこくごたいおう げんご
電話での医療通訳サービス (医療機関の許可が必要) 6ヶ国語対応 ※言語によって対応可能曜日と時間が異なります。
 - ・ Medical interpretation service by phone. (Permission from the medical institution is necessary.)
Interpretation available in 6 languages. ※ Operating hours vary depending on the language.
 - ・ 电话医疗翻译服务 (需要得到医疗机构的许可) 对应 6 种语言 ※ 不同语种, 对应时间也不一样。
 - ・ Dịch vụ thông dịch trong chăm sóc y tế bằng điện thoại (cần có sự cho phép của cơ quan y tế) Hỗ trợ 6 ngôn ngữ
※ Tùy vào ngôn ngữ mà ngày trong tuần và thời gian có thể đối ứng khác nhau.
- ☎ 03-6233-9266 [URL http://amda-imic.com/](http://amda-imic.com/)

▼ くれあ たげんごせいかつじょうほうあぶり クレア多言語生活情報アプリ (CLAIR Living Guide for Foreign Residents CLAIR 多语种生活信息软件 Ứng dụng thông tin sinh hoạt đa ngôn ngữ CLAIR)

- ・ せいかつ さいがい じょうほう げんご ていぎょう
生活、災害についての情報を 14 言語で提供。
- ・ Access lifestyle and disaster information in 14 different languages.
- ・ 用 14 种语言提供有关生活、灾害方面的信息。
- ・ Cung cấp thông tin về sinh hoạt và thiên tai bằng 14 ngôn ngữ.

[URL http://www.clair.or.jp/tagengo/](http://www.clair.or.jp/tagengo/)

▼ きたきゅうしゅうしほむぺーじ 北九州市ホームページ (Homepage of the City of Kitakyushu 北九州市网页 Website thành phố Kita-Kyushu)

- ・ えいご ちゅうごくご かんこくご さいがい かん じょうほう かくにん
英語、中国語、韓国語で災害に関する情報が確認できます。
- ・ Check disaster information in English, Chinese and Korean.
- ・ 可以用英语、中文、韩语确认有关灾害的信息。
- ・ Có thể xác nhận thông tin liên quan đến thiên tai bằng tiếng Anh, tiếng Trung Quốc, tiếng Hàn Quốc.

[URL http://www.city.kitakyushu.lg.jp/](http://www.city.kitakyushu.lg.jp/)

▼ ぼうさいじょうほうきたきゅうしゅう 防災情報北九州 (Disaster Information Kitakyushu 防災信息北九州 Thông tin phòng chống thiên tai Kitakyushu)

- ・ さいしん ひなんじょうほう さいがいがいさう うりよう すいいじょうほう かくにん
最新の避難情報や災害概況、雨量・水位情報などが確認できます。
- ・ Find out the latest disaster information including the extent of damage, amount of rainfall and water levels.
- ・ 可以确认最新的避难信息、灾害概况、雨量、水位等。
- ・ Có thể xác nhận thông tin lánh nạn cũng như tổng quan về thiên tai, lượng mưa/ thông tin mực nước mới nhất, v.v...

[URL http://kitakyushu.bosai.info/](http://kitakyushu.bosai.info/) ※ にほんご 日本語のみ Japanese only 只有日语 Chỉ bằng tiếng Nhật

発行日：平成 30 年 10 月

発行者：北九州市総務企画局国際部国際政策課

〒 803-8501 北九州市小倉北区城内 1 番 1 号
TEL.093-582-2146 FAX.093-582-2176

作成者：公益財団法人北九州国際交流協会

〒 806-0021 北九州市八幡西区黒崎 3 丁目 15-3 コムシティ 3 階
TEL.093-643-5931 FAX.093-643-6466

がいこくじん きにゆうよう
外国人記入用

※このページは切り取って
本部で保管してください。

For use by
foreign residents

※ Please hand this document in to staff

外国人填写用

※ 请将此页剪下在本部保管。

Dành cho người nước ngoài ghi

※ Hãy cắt trang này và lưu giữ tại
trụ sở chính.

1. 次の質問について教えてください
(当てはまるところに☑してください)

きょう 今日	ねん 年	がつ 月	にち 日
いま 今の時間	ごぜん 午前	ごご 午後	じぶん 時 分
なまえ 名前			
せいべつ 性別	おとこ 男 <input type="checkbox"/> おんな 女 <input type="checkbox"/>		
う 生まれた年月日	ねん 年	がつ 月	にち 日
けつえきがた 血液型	<input type="checkbox"/> A型 <input type="checkbox"/> B型 <input type="checkbox"/> AB型 <input type="checkbox"/> O型 <input type="checkbox"/> 不明		
じゅうしょ 住所			
でんわばんごう 電話番号			
けいたいでんわばんごう 携帯電話番号			
こくせき 国籍			
ぼこくご 母国語 (自分が話す言葉)			

2. 日本語について教えてください
(当てはまるところに☑してください)

にほんご 日本語を聞く	<input type="checkbox"/> よくわかる	<input type="checkbox"/> すこしわかる	<input type="checkbox"/> わからない
にほんご 日本語を話す	<input type="checkbox"/> よくわかる	<input type="checkbox"/> すこしわかる	<input type="checkbox"/> わからない
よ 読む	<input type="checkbox"/> 漢字	<input type="checkbox"/> カタカナ	<input type="checkbox"/> ひらがな <input type="checkbox"/> できない
か 書く	<input type="checkbox"/> 漢字	<input type="checkbox"/> カタカナ	<input type="checkbox"/> ひらがな <input type="checkbox"/> できない

3. あなたの家族のことを教えてください (家族の一人だけがここに書いてください)

かぞく 家族の名前	
せいべつ 性別	<input type="checkbox"/> 男 <input type="checkbox"/> 女 ねんれい 年齢
あなたとの関係	<input type="checkbox"/> 祖父母 <input type="checkbox"/> 親 <input type="checkbox"/> 夫 <input type="checkbox"/> 妻 <input type="checkbox"/> 子ども <input type="checkbox"/> 孫 <input type="checkbox"/> 兄弟・姉妹 <input type="checkbox"/> おじ・おば
どこにいますか	<input type="checkbox"/> 今一緒にいる <input type="checkbox"/> 自分の家 <input type="checkbox"/> 他の避難所 <input type="checkbox"/> わからない
かぞく 家族の名前	
せいべつ 性別	<input type="checkbox"/> 男 <input type="checkbox"/> 女 ねんれい 年齢
あなたとの関係	<input type="checkbox"/> 祖父母 <input type="checkbox"/> 親 <input type="checkbox"/> 夫 <input type="checkbox"/> 妻 <input type="checkbox"/> 子ども <input type="checkbox"/> 孫 <input type="checkbox"/> 兄弟・姉妹 <input type="checkbox"/> おじ・おば
どこにいますか	<input type="checkbox"/> 今一緒にいる <input type="checkbox"/> 自分の家 <input type="checkbox"/> 他の避難所 <input type="checkbox"/> わからない

1. Please answer the following questions
(Tick the boxes that apply to you ☑)

Today's Date:	(Year)	(Month)	(Day)
Time:	___ : ___ AM/PM		
Name:			
Sex:	Male <input type="checkbox"/> Female <input type="checkbox"/>		
Date of Birth:	___ (Year)	___ (Month)	___ (Day)
Blood Type:	A <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> O <input type="checkbox"/> AB <input type="checkbox"/> I don't know <input type="checkbox"/>		
Address:			
Home phone number:			
Mobile phone number:			
Nationality:			
Language spoken:			

2. Please answer the following questions about your Japanese ability
(Tick the boxes that apply to you ☑)

Listening ability	Understand well <input type="checkbox"/> Understand a little <input type="checkbox"/> Don't understand <input type="checkbox"/>
Speaking ability	Speak well <input type="checkbox"/> Speak a little <input type="checkbox"/> Can't speak <input type="checkbox"/>
Reading ability	Kanji <input type="checkbox"/> Katakana <input type="checkbox"/> Hiragana <input type="checkbox"/> Can't read <input type="checkbox"/>
Writing ability	Kanji <input type="checkbox"/> Katakana <input type="checkbox"/> Hiragana <input type="checkbox"/> Can't write <input type="checkbox"/>

3. Please answer the following questions about your family (Only one family member should fill in this section)

Family name:	
Sex: <input type="checkbox"/> Male <input type="checkbox"/> Female	Age:
Relation to you <input type="checkbox"/> Grandfather/Grandmother <input type="checkbox"/> Parent <input type="checkbox"/> Husband <input type="checkbox"/> Wife <input type="checkbox"/> Child <input type="checkbox"/> Grandchild <input type="checkbox"/> Sibling (Brother/Sister) <input type="checkbox"/> Uncle/Aunt	
Where are they? <input type="checkbox"/> Here with me <input type="checkbox"/> At home <input type="checkbox"/> At another evacuation shelter <input type="checkbox"/> I don't know	

Family name:	
Sex: <input type="checkbox"/> Male <input type="checkbox"/> Female	Age:
Relation to you <input type="checkbox"/> Grandfather/Grandmother <input type="checkbox"/> Parent <input type="checkbox"/> Husband <input type="checkbox"/> Wife <input type="checkbox"/> Child <input type="checkbox"/> Grandchild <input type="checkbox"/> Sibling (Brother/Sister) <input type="checkbox"/> Uncle/Aunt	
Where are they? <input type="checkbox"/> Here with me <input type="checkbox"/> At home <input type="checkbox"/> At another evacuation shelter <input type="checkbox"/> I don't know	

1. 请回答以下问题 (对应选项打☑)

今天	年	月	日	
现在的时间	上午·下午	点	分	
姓名				
性别	男	<input type="checkbox"/>	女	<input type="checkbox"/>
出生年月日	年	月	日	
血型	型			
住址				
电话号				
手机号				
国籍				
母语				

2. 请就日语回答以下问题 (对应选项打☑)

日语听力	<input type="checkbox"/> 都能听懂	<input type="checkbox"/> 能听懂一些	<input type="checkbox"/> 听不懂
日语会话	<input type="checkbox"/> 说的很好	<input type="checkbox"/> 会说一些	<input type="checkbox"/> 不会说
读	<input type="checkbox"/> 汉字	<input type="checkbox"/> 片假名	<input type="checkbox"/> 平假名 <input type="checkbox"/> 不会
写	<input type="checkbox"/> 汉字	<input type="checkbox"/> 片假名	<input type="checkbox"/> 平假名 <input type="checkbox"/> 不会

3. 请告知您的家人信息 (只要家庭成员其中 1 人填写就可以了)

家人的姓名	
性别 <input type="checkbox"/> 男 <input type="checkbox"/> 女	年龄
和您的关系 <input type="checkbox"/> 祖父母 <input type="checkbox"/> 父母 <input type="checkbox"/> 丈夫 <input type="checkbox"/> 妻子 <input type="checkbox"/> 孩子 <input type="checkbox"/> 孙子 <input type="checkbox"/> 兄弟·姐妹 <input type="checkbox"/> 伯父·伯母	
现在在哪里 <input type="checkbox"/> 现在在一起 <input type="checkbox"/> 自己的家 <input type="checkbox"/> 其他避难所 <input type="checkbox"/> 不知道	
家人的姓名	
性别 <input type="checkbox"/> 男 <input type="checkbox"/> 女	年龄
和您的关系 <input type="checkbox"/> 祖父母 <input type="checkbox"/> 父母 <input type="checkbox"/> 丈夫 <input type="checkbox"/> 妻子 <input type="checkbox"/> 孩子 <input type="checkbox"/> 孙子 <input type="checkbox"/> 兄弟·姐妹 <input type="checkbox"/> 伯父·伯母	
现在在哪里 <input type="checkbox"/> 现在在一起 <input type="checkbox"/> 自己的家 <input type="checkbox"/> 其他避难所 <input type="checkbox"/> 不知道	

1. Hãy trả lời câu hỏi sau đây (Hãy chọn ☑ vào nơi phù hợp)

Hôm nay	Ngày ___ tháng ___ năm ___
Thời gian hiện tại	Buổi sáng / Buổi chiều. Lúc ___ giờ ___ phút
Tên	
Giới tính	Nam <input type="checkbox"/> Nữ <input type="checkbox"/>
Ngày tháng năm sinh	
Nhóm máu	Nhóm máu A <input type="checkbox"/> Nhóm máu B <input type="checkbox"/> Nhóm máu AB <input type="checkbox"/> Nhóm máu O <input type="checkbox"/> Không biết <input type="checkbox"/>
Địa chỉ	
Số điện thoại	
Số điện thoại di động	
Quốc tịch	
Tiếng mẹ đẻ (ngôn ngữ mình nói)	

2. Hãy trả lời liên quan đến tiếng Nhật (Hãy chọn ☑ vào nơi phù hợp)

Nghe tiếng Nhật	Hiểu rõ <input type="checkbox"/> Hiểu một chút <input type="checkbox"/> Không hiểu <input type="checkbox"/>
Nói tiếng Nhật	Hiểu rõ <input type="checkbox"/> Hiểu một chút <input type="checkbox"/> Không hiểu <input type="checkbox"/>
Đọc	Chữ Hán <input type="checkbox"/> Katakana <input type="checkbox"/> Hiragana <input type="checkbox"/> Không biết <input type="checkbox"/>
Viết	Chữ Hán <input type="checkbox"/> Katakana <input type="checkbox"/> Hiragana <input type="checkbox"/> Không biết <input type="checkbox"/>

3. Hãy cho biết về gia đình của bạn (Chỉ một người trong gia đình viết vào đây)

Họ tên những người trong gia đình	
Giới tính <input type="checkbox"/> Nam <input type="checkbox"/> Nữ	Tuổi
Quan hệ với bạn <input type="checkbox"/> Ông bà <input type="checkbox"/> Bố mẹ <input type="checkbox"/> Chồng <input type="checkbox"/> Vợ <input type="checkbox"/> Con <input type="checkbox"/> Cháu <input type="checkbox"/> Anh em/ chị em <input type="checkbox"/> Chú/ dì	
Đang ở đâu? <input type="checkbox"/> Hiện tại đang ở chung <input type="checkbox"/> Nhà mình <input type="checkbox"/> Nơi lánh nạn khác <input type="checkbox"/> Không biết	
Họ tên những người trong gia đình	
Giới tính <input type="checkbox"/> Nam <input type="checkbox"/> Nữ	Tuổi
Quan hệ với bạn <input type="checkbox"/> Ông bà <input type="checkbox"/> Bố mẹ <input type="checkbox"/> Chồng <input type="checkbox"/> Vợ <input type="checkbox"/> Con <input type="checkbox"/> Cháu <input type="checkbox"/> Anh em/ chị em <input type="checkbox"/> Chú/ dì	
Đang ở đâu? <input type="checkbox"/> Hiện tại đang ở chung <input type="checkbox"/> Nhà mình <input type="checkbox"/> Nơi lánh nạn khác <input type="checkbox"/> Không biết	